



جهانِ نمایش

کنفرانس یالتا و قطار هیچ ویچ

اُریزا هیراتا

ترجمه نگار خلیلی

www.ketab.ir

سرشناسه: هیراتا، اریزا، ۱۹۶۲- م. - Hirata, Oriza, 1962- • عنوان و نام پدیدآور: نمایش نامه کنفرانس یالتا و قطار هیج و پوچ/ اریزا هیراتا: ترجمه نگار خلیلی. • مشخصات نشر: تهران، نشرنی، ۱۴۰۰. • نوبت چاپ: چاپ اول: ۱۴۰۰. • مشخصات ظاهری: ۱۱۲ ص. • فروست: جهان نمایش/ زیر نظر رضا رضایی/ با همکاری رحمان سهندی. • شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۶-۰۳۷۹-۵. • وضعیت فهرست نویسی: فیبا. • یادداشت: کتاب حاضر ترجمه دو نمایش نامه با عنوان "The Yalta Conference" و "Trifle Train" از نویسنده است. • موضوع: نمایش نامه ژاپنی - قرن ۲۱ م. Japanese drama -- 21th century. • شناسه افزوده: خلیلی، نگار، ۱۳۷۰- . مترجم: رضایی، رضا، سهندی، رحمان. • رده بندی کنگره: PL۸۷۷/۵. • رده بندی دیویی: ۸۹۵/۶۳۵. • شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۶۰۰۰۷.

قیمت: ۴۸۰۰۰ تومان

www.ketab.ir



نشرنی

کنفرانس یالتا و قطار هیج و پوچ
اریزا هیراتا

مترجم: نگار خلیلی

صفحه آرا: فرزاد قرائتی

طرح روی جلد: الهه خلج زاده

• چاپ و صحافی: پردیس دانش

چاپ اول: تهران، ۱۴۰۰، ۵۵۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۶-۰۳۷۹-۵

نشانی: تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان رهی معیری، تقاطع خیابان فکوری، شماره ۲۰

کد پستی: ۱۴۱۳۷۱۷۳۷۱، تلفن دفتر نشر: ۸۸۰۲۱۲۱۴، تلفن واحد فروش: ۸۸۰۰۴۶۵۸-۹، نمابر: ۸۹۷۸۲۴۶۴

www.nashreny.com • email: info@nashreny.com • nashreny

تمامی حقوق این اثر برای نشرنی محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن، کلاً و جزئاً، به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

۷.....	یادداشت مترجم
۱۱.....	کنفرانس یالتا
۱۳.....	شخصیت ها
۱۵.....	صحنه اول
۳۲.....	صحنه دوم
۵۳.....	قطار هیچ و هیچ
۵۵.....	شخصیت ها
۱۱۱.....	نام نامه

www.ketab.ir

اُریزا هیراتا (متولد ۱۹۶۲ در توکیو) نمایش نامه‌نویس، کارگردان و یکی از چهره‌های مهم تئاتر معاصر ژاپن است. شهرت او عمدتاً به دلیل خلق آثاری است که از مقوله «تئاتر محاوره‌ای معاصر»^۱ یا به قول منتقدان «درام آرام»^۲ محسوب می‌شوند. هیراتا از کالج آموزش عمومی دانشگاه بین‌المللی مسیحی^۳ فارغ‌التحصیل شد و سپس تئاتر سئینندان^۴ (گروه جوانان) را برای گسترش «تئاتر محاوره‌ای معاصر» تأسیس کرد. او همچنین مدیر هنری تئاتر کومابا آگورا^۵ و مرکز هنرهای بین‌المللی کینوساکی^۶ است.

تئاتر محاوره‌ای معاصر سبکی نمایشی است که هیراتا در دهه ۱۹۸۰ در پاسخ به تئاتر یزمی ژاپن به وجود آورد. در این سبک شخصیت‌ها اغلب طبیعی و به زبان محاوره صحبت می‌کنند و از محدودیت‌های زبان ژاپنی، که به زعم هیراتا ظرفیت کمی برای پذیرش «دیالوگ» دارد، فراتر می‌روند. هیراتا در جست‌وجوی زبان نویی است که امکان ارتباط شفاهی را میسر کند تا نمایش‌ها به جای «مکالمه» ساختار دیالوگ‌محور پیدا کنند. تغییرات زبانی در نمایش نامه‌های او به تغییرات فرمی منجر می‌شود. این سبک نمایشی تنه به رئالیسم می‌زند اما هیراتا از تئاتر محاوره‌ای معاصر

1. Contemporary Colloquial Theater
2. quiet drama
3. International Christian University
4. Seinendan Theater Company
5. Komaba Agora Theater
6. Kinosaki International Art Center

نام می برد تا با درام غربی اشتباه گرفته نشود و نشان دهنده زبان و فرهنگ معمولی مردم ژاپن باشد.

اولین نمایش نامه هیراتا، شهروندان سنول^۱، در سال ۱۹۸۹ به نمایش درآمد و هنوز هم یکی از مشهورترین نمایش نامه های اوست. او یادداشت های توکیو^۲ را در سال ۱۹۹۴ روی صحنه برد که پرافتخارترین و شناخته شده ترین کارش به شمار می رود.

هیراتا برای آثارش جوایز و افتخارات فراوانی کسب کرده، و همچنین از طریق کارگاه ها و پروژه های مشترک بین المللی با هنرمندان بسیاری از فرانسه، کره، ایتالیا، امریکا، ایران^۳، و... همکاری کرده است.

کنفرانس یالتا یکی از مهم ترین نمایش نامه های هیراتا است که در سال ۲۰۰۲ با زبانی طنزآمیز درباره تصمیم گیری بزرگ ترین رهبران شرق و غرب پس از جنگ جهانی دوم نوشته شده است.

کنفرانس یالتا، که کنفرانس کریمه نیز خوانده می شود، چند ماه پیش از پایان جنگ جهانی دوم در فوریه ۱۹۴۵ به مدت هشت روز در یالتا، واقع در شبه جزیره کریمه، در ساحل دریای سیاه برگزار شد. در این کنفرانس فرانکلین روزولت (رئیس جمهور امریکا) و وینستن چرچیل (نخست وزیر بریتانیا) از یک سو و استالین (رهبر شوروی) از سوی دیگر درباره سرنوشت جهان به ویژه اروپای پس از جنگ به بحث پرداختند. در واقع، کنفرانس یالتا نوعی تقسیم جهان میان فاتحان جنگ جهانی دوم بود و باعث شد جهان به دو بلوک شرق و غرب تقسیم شود.

1. Citizens of Seoul

2. Tokyo Notes

۳. امیررضا کوهستانی نمایش اتوپیاها را با همکاری هیراتا و سیلوان موریس در سال ۲۰۰۶ در ژاپن و فرانسه روی صحنه برده است.